# Kevren

Cornish language news

cornish language office maga

## Aberveth / Inside

**Holyer an Gof 2018 awards**
Gorsedh Kernow announces winners at ceremony **01**

**Akademi Kernewek**
Panels are looking for new members to join **02**

**Cornish language TV**
A call to support an online TV channel for Cornish **03**

**A Nos at the Museum**
Cornish music at the Royal Cornwall Museum **03**

**Events & Yeth an Werin**
Information about upcoming Cornish events **04**

**Further information**
Information about this newsletter and the next deadline **04**



**mis Est 2018**
**August 2018**


**SINYEWGH DHE'N ROL-BOSTYA**
SIGN UP TO THE MAILING LIST

# Pewasow Holyer an Gof 2018

## Holyer an Gof 2018 awards

**Gorsedh Kernow a dheklaryas gwaynyoryon Kesstrif Dylloryon Holyer an Gof 2018 dhe solempnita pewasow a vri synsys an 11ves mis Gortheren rag an kynsa prys yn Gwithti Kernow Riel yn Truru gans gwest arbennek avel mc – Jon Cleave, Lev Enev an Tir.**

"Delitys on ni dhe vos owth ostya gorthugher Pewasow Holyer an Gof omma yn Gwithti Riel Kernow" yn-medh Ian Wall, Lewydh Fondyans Kernow Riel, "ha ni a wel yn-rag dhe dhynerghi dylloryon, awtours ha gwestoryon erel hag i ow kortos an sewyansow."

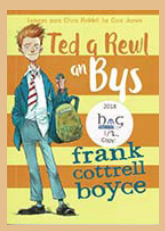
**Gorsedh Kernow announced the winners of the 2018 Holyer an Gof Publishers' competition at a prestigious Awards ceremony held on Wednesday 11th July, hosted for the first time by the Royal Cornwall Museum in Truro with special guest mc Jon Cleave, Lev Enev an Tir.**

"We are delighted to be hosting the Gorsedh Kernow Holyer an Gof Publishers' Awards evening here at the Royal Cornwall Museum," said Royal Institution of Cornwall Director Ian Wall, "and we look forward to welcoming publishers, authors and other guests as they anticipate the results."


**pesys war folen 2** | continued on page 2

**Gwaynyoryon yn klassow Kernewek Holyer an Gof 2018 yw:**

The winners of the Cornish language classes for 2018 Holyer an Gof Awards are:




**Lyver yeth Kernewek rag fleghes**

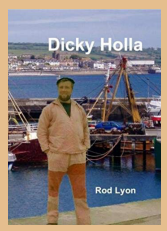
Cornish language books for children

## Ted a Rewl an Bys

gans | by:
Frank Cottrell-Boyce

treylys gans | translated by:
Pol Hodge

dyllys gans | published by:
Barrington Stoke




**Lyver yeth Kernewek rag tevesigyon**

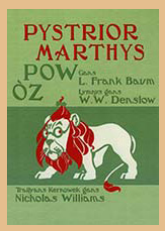
Cornish language books for adults

## Dicky Holla

gans | by:
Rod Lyon

dyllys gans | published by:
Kesva an Taves Kernewek

Gwaynyer Hanaf Kowethas an Yeth rag awtouryans po treylyans
Winner of the Kowethas an Yeth Cup for authorship or translation




**Lyver treylys dhe Gernewek**

Books translated into Cornish

## Pystrior Marthus Pow Oz

gans | by:
L. Frank Baum

treylys gans | translated by:
Nicholas Williams

dyllys gans | published by:
Evertype

Image: Janko Ferlič

# Akademi Kernewek

Yma'n peswar panel dhe'n Akademi Kernewek ow kul moy ha moy ober lemmyn hag yma edhomm dhyn a voy a dus dhe weres gans an ober ma. Yn arbennek, yma edhomm a eseli nowydh dhe Banel Henwyn Tyller. Rod Lyon a vynn omdenna a-dhiworth an Panel ha ni a wor gras dhe Rod rag oll y ober kales der an bledhynnyow y'n lown ma. Ytho mars eus les dhywgh a-dro dhe henwyn tyller Kernewek, kestevewgh orth cornishlanguage@cornwall.gov.uk rag moy a gedhlow. Nyns eus edhomm bos freth yn Kernewek ha possybyl yw y'n kynsa le dhe dhos dhe guntelles an Panel rag gweles ober an Panel kyns ervira.

Peswar Panel an Akademi ha'ga haderyor yw:

- Henwyn Tyller – Jan Edmonson
- Termonieth – Pol Hodge
- Gerlyver – Maureen Pierce
- Hwithrans – Ken George

An brassa ragdres a'n Akademi y'n eur ma yw an gerlyver warlinen nowydh hag yma an Akademi ow kesoberi gans Pennskol Bangor dhe dhrehevel an sel-vanylyon nowydh. Pan vo dyllys y'n kynnyav, an gerlyver warlinen a vydh esya dhe dhevnydhya hag y fydh folen nowydh gans Gerlvyer Termonieth may hyllowgh hwithra geryow a-dhiworth Panel Termonieth ha Gonis Treylya.

Rag kedhlow pella a-dro dhe'n Akademi, vysytyewgh aga gwiasva.

The four Akademi Kernewek Panels are doing more and more work now and we need more people out with this work. In particular, we need new members of the Place Name Panel. Rod Lyon is about to retire and we thank Rod for all his hard work over the years in this field. So if you have an interest in Cornish place names, contact cornishlanguage@cornwall.gov.uk for more information. You do not need to be fluent in Cornish and it is possible in the first place to come to a Panel meeting to see the work of the Panel before deciding.

The four Akademi Panels and their Chairs are:

- Place Names – Jan Edmonson
- Terminology – Pol Hodge
- Dictionary – Maureen Pierce
- Research – Ken George

The Akademi's biggest project at the moment is the new online dictionary and the Akademi is working with Bangor University to build a new database. When it is published this autumn, the online dictionary will be easier to use and there will be a new page with a Terminology Dictionary where you will be able to search for words from the work of the Terminology Panel and Translation Service.

For further information about the Akademi, go to their website.

Rag kedhlow pella | For further information:
**www.akademikernewek.org.uk**

# Pellwolok an Gernewegva warlinen

## Online Cornish Language TV

**Y'n dedhyow ma lies den (tus yowynk yn arbennek martesen!) a wra devnydh a'n kesrosweyth rag kavos hedhas dhe'n yeth hag yma meur a asnodhow warlinen – an niver anedha a voghha pub mis. Rag henna kler yw an edhom a askorra asnodhow nowydh a'n par na ha displegya an pyth usi genen seulabrys.**

Unn gonis kesrosweyth usi hwath yn y 'flogholeth' yw Pellwolok an Gernewgva (a wrussowgh mires orti? Y hyllir kavos towlennow koth omma: **www.youtube.com/user/KernowPods**) ha Kowethas an Yeth Kernewek re erviras skoodhya hy displegyans dre ragdres Crowdfunder. Kavos £6000 yw amkan an ragdres ma, ha rag gul henna y fydh edhom a skoodhyans dhyworth niver bras a gernewegoryon, ha'ga howetha ha teyluyow, keffrys ha negysyow ha kowethasow erel.

Ytho, galow rag skoodhyans yw hemma! Hwi a yll gul arwostel dre vos dhe'n folen Crowdfunder omma: **www.crowdfunder.co.uk/cornish-language-tv**. Py amont pynag a yllowgh y arwostel a vydh degemerys gans meur a ras.

Gwren oberi war-barth rag provia dhe'n yeth an asnodhow yw gwiw dhedhi. Ha meur ras a'gas gweres.

---

**These days many people (young people in particular, perhaps!) use the internet to access the language and there are many resources online – the number grows every month. So it's clear that there's a need to produce new resources of this kind and to develop the ones we already have.**

One internet service that is still in its infancy is Pellwolok an Gernewegva (Cornish Language TV Online – have you watched it? You can find past programmes here: **www.youtube.com/user/KernowPods**) and the Cornish Language Fellowship has decided to support its development through a Crowdfunder project. The aim is to raise £6000, and to do that support will be needed from a large number of Cornish speakers, their friends and family, as well as businesses and other organisations.

So this is a call for support! You can make a pledge by going to the Crowdfunder page here: **www.crowdfunder.co.uk/cornish-language-tv**. Whatever amount you can pledge will be gratefully received.

Let's work together to provide the language with the resources it deserves. And thanks for your help.

# Nos dhe'n Gwithti

## A Nos at the Museum

**Yma Gwithti Kernow Riel, Truru, ow synsi Nos Lowen an 3a mis Est 7:30pm–9:30pm henwys "Nos dhe'n Gwithti".**

Y fydh Davey ha Dyer ena ow seni ilow ha chons a vydh dhe weles an gwithti usys yn-mes a'n euryow igor ha metya gans Kernewegoryon nowydh ha koth. Y hyllir kavos tokynyow dre wiasva an Gwithti po orth an daras.

---

**Royal Cornwall Museum, Truro is holding a Nos Lowen on 3rd August from 7:30–9:30pm called "A Nos at the Museum".**

Davey and Dyer will be there playing music and it will be an opportunity to see the museum outside of normal opening hours and meet up with Cornish speakers new and old. You can buy tickets on the Museum website or at the door.

Rag kedhlow pella | For further information:

**www.royalcornwallmuseum.org.uk/music-and-drama**

## Darvosow / Events

### mis Gwynngala / September

| | |
|---|---|
| **From 30 Aug** | Gorsedh Esedhvos 2018 at Newquay – for further information visit **www.gorsedhkernow.org.uk/esedhvos.html** |
| **15** | Solempnita, Kesva examination award ceremony – Council Chamber, County Hall, Truro |
| **21-23** | Looe Music Festival – featuring Gwenno, Rowan Tree, Will Keating, Oggymen ha Dom Duff – for further information visit **www.looemusic.co.uk** |

## Yeth an Werin / Conversation groups

| | |
|---|---|
| **Every Monday** | Rann Wartha, Biddicks Court, St Austell - for further information contact **ruth6webb@googlemail.com** |
| **2nd Monday** | The Bell Inn, 1 Tower Street, Launceston, PL15 8PQ - for further information contact **sarahcooke211@yahoo.co.uk** |
| **Last Monday** | The Queens Head, Albaston, near Callington, PL18 9AJ; from 7pm - for further information contact **emdee@live.co.uk** |
| **1st Thursday** | The Star Inn, Porkellis - for further information contact **anthony@thestarinnporkellis.co.uk** |
| **1st Tuesday** | The Royal Standard, Gwinear - for further information contact **jori.ansell@tiscali.co.uk** |
| **1st Tuesday** | Y Mochyn Du, Sophia Close, Cardiff - for further information contact **yethanwerinkardydh@gmail.com** |
| **3rd Tuesday** | Cornish Arms, St Ives - for further information contact **tirhatavas@hotmail.co.uk** |
| **4th Tuesday** | The Blue Anchor, Helston - for further information contact **bodrugan@hotmail.com** |
| **Last Tuesday** | The Bridge Inn, Illogan - for further information contact **ray@spyrys.org** |
| **1st Wednesday** | Wig & Pen, Truro - for further information contact **cornishlanguage@cornwall.gov.uk** |
| **4th Wednesday** | The Sportsmans Arms, Heamoor - for further information contact **steve.penhaligon@btinternet.com** |

For more events visit
www.kalenderkernewek.com

## Kestavow / Contacts

**Hembrenkyas an Yeth Kernewek**
*Cornish Language Lead*
Mark Trevethan

**Sodhek Skoodhya**
*Support Officer*
Sam Rogerson

**Trigva / Address**
Sodhva an Taves Kernewek
5es Leur, Kwartron A, Chi Peddra, Truru,
Kernow, TR1 1XU

Cornish Language Office
5th Floor, Zone A, Pydar House, Truro,
Cornwall, TR1 1XU

**Pellgowser / Telephone**
01872 323497

**E-bost / E-mail**
cornishlanguage@cornwall.gov.uk

**Gwiasvaow / Websites**
www.cornwall.gov.uk/cornishlanguage
www.cornishdictionary.org.uk
www.learncornishnow.com

**Twitter**
www.twitter.com/magakernow

**Facebook**
www.facebook.com/magakernow

**Dasserghi Kernewek**
www.dasserghikernewek.org.uk

## Derivadow Pella / Further Information

For further information about any of the articles in this newsletter, please contact the Cornish language office using the contact details above.

If you are organising a Cornish language event and would like to have it publicised in this newsletter or Kalender Kernewek, please send us the details.

If you would like to subscribe to receive this newsletter free of charge every month visit **http://eepurl.com/dvA1Bf** to subscribe online.

Please feel free to pass this newsletter on to others.

Deadline for contributions to September 2018 newsletter: **Tuesday 21 August 2018**

one and all onen hag oll
CORNWALL COUNCIL